III

(Az EU-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok)

AZ EU-SZERZŐDÉS V. CÍME ALAPJÁN ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

A TANÁCS 2008/736/KKBP EGYÜTTES FELLÉPÉSE

(2008. szeptember 15.)

az Európai Unió grúziai megfigyelő missziójáról, EUMM Georgia

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 14. cikkére és 25. cikkének harmadik bekezdésére,

mivel:

(1) Az Európai Tanács 2008. szeptember 1-jén mélységes aggodalmának adott hangot a Grúziában kitört nyílt konfliktus miatt és kifejezte az Európai Unió (EU) készségét arra, hogy elkötelezze magát a konfliktus békés és tartós megoldását biztosító minden erőfeszítés támogatása iránt.

(2) Az Európai Tanács emlékeztetett arra, hogy a grúziai konfliktus békés és tartós rendezésének a függetlenség, a szuverenitás és a területi integritás nemzetközi jog – az Európai Biztonsági és Együttműködési Értekezlet Helsinki Záróokmánya és az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsának határozatai – által elismert elveinek teljes körű tiszteletben tartásán kell alapulnia.

(3) Továbbra is a 2008. augusztus 12-én az EU közvetítési erőfeszítései nyomán született hatpontos megállapodás, valamint a végrehajtása érdekében 2008. szeptember 8-án kialakított megállapodás képezi a stabilizációs folyamat alapját.

(4) Az Európai Tanács 2008. szeptember 1-jén emlékeztetett arra is, hogy egy EU különleges képviselőnek (EUKK) a Dél-Kaukázusra történő 2003. decemberi kinevezése a Grúziával és a térség másik két országával (Örményország és Azerbajdzsán) fennálló kapcsolatok elmélyítésének irányába tett újabb lépés volt. Az Európai Tanács úgy határozott, hogy kinevezi továbbá az Európai Uniónak a grúziai válságért felelős EUKK-t.

(5) 2008. szeptember 2-án felderítő misszió kezdte meg tevékenységét Grúziában, amelynek feladata vonatkozó információk gyűjtése és egy esetleges polgári európai biztonság- és védelempolitikai (EBPV) misszió előkészítése. A missziónak teljes mértékben figyelembe kell vennie az Európai Biztonsági és Együttműködési Szervezet és az Egyesült Nemzetek Szervezete Grúziában jelen lévő egységeinek megbízatását, valamint azzal összhangban kell működnie.

(6) A Tanács 2008. szeptember 3-án egy esetleges jövőbeli grúziai EBVP-misszióra vonatkozó előkészítő intézkedést hagyott jóvá.

(7) 2008. szeptember 11-i levelében Grúzia kormánya felkérte az EU-t, hogy hozzon létre egy EBVP polgári megfigyelő missziót Grúziában.

(8) Harmadik államok misszióbeli részvételére az Európai Tanács által meghatározott általános iránymutatásoknak megfelelően kerülhet sor.

(9) A misszió parancsnoklási és ellenőrzési struktúrája nem érinti a misszióvezetőnek a misszió költségvetésének végrehajtására vonatkozóan a Bizottsággal szemben vállalt szerződéses felelősségét.

(10) E misszióba be kell vonni a Tanács Főtitkárságán belül létrehozott figyelőszolgálatot.

(11) Az EBVP-misszió végrehajtására olyan helyzetben kerül sor, amely esetlegesen rosszabbodhat, és veszélyeztetheti a közös kül- és biztonságpolitikának a Szerződés 11. cikkében meghatározott célkitűzéseit,

ELFOGADTA EZT AZ EGYÜTTES FELLÉPÉST:

1. cikk

A misszió

(1) Az Európai Unió (EU) létrehozza az Európai Unió grúziai megfigyelő misszióját (a továbbiakban: EUMM Georgia). Az EUMM Georgia telepítésére több fázisban kerül sor, a telepítés 2008. szeptemberben kezdődik, a misszió pedig legkésőbb 2008. október 1-jén operatív szakaszába lép.

(2) Az EUMM Georgia a 2. cikkben meghatározott megbízatásával összhangban tevékenykedik, és a 3. cikkben meghatározott feladatokat hajtja végre.

2. cikk

Megbízatás

(1) Az EUMM Georgia a felek tevékenységének – többek között a hat pontból álló megállapodás és az azon alapuló végrehajtási intézkedések teljes körű betartásának – polgári megfigyelését végzi Grúzia egész területén, egyéb partnerekkel, különösen az Egyesült Nemzetek Szervezetével (ENSZ) és az Európai Biztonsági és Együttműködési Szervezettel (EBESZ) szoros együttműködésben, valamint az EU más tevékenységeivel összhangban annak érdekében, hogy hozzájáruljon a grúziai helyzet stabilizálásához és normalizálásához, valamint a bizalomépítéshez, továbbá hogy hozzájáruljon a grúziai helyzet tartós politikai megoldására irányuló európai politikához.

(2) A misszió célkitűzései különösen az alábbiak:

a) hozzájárulás Grúzia egésze és a környező régió hosszú távú stabilitásához;

b) rövid távon a helyzet stabilizálása a hatpontos megállapodással és az azon alapuló végrehajtási intézkedésekkel teljes összhangban oly módon, hogy az ellenségeskedések kiújulásának veszélye minimális legyen.

3. cikk

A misszió feladatai

A misszió megvalósítása érdekében az EUMM Georgia feladatai az alábbiak:

1. Stabilizálás:

A hatpontos megállapodás teljes körű betartásán alapuló stabilizációs folyamattal összefüggő helyzet megfigyelése, elemzése és az arról szóló jelentéstétel, beleértve a csapatok visszavonását, a mozgásszabadságot, a folyamat akadályozóinak tevékenységét, valamint az emberi jogok és a nemzetközi humanitárius jog megsértését.

2. Normalizálás:

A jogállamiságon, a hatékony bűnüldözési struktúrákon és a megfelelő közrenden alapuló polgári kormányzás normalizálásával kapcsolatos helyzet megfigyelése, elemzése és az arról szóló jelentéstétel. A misszió megfigyeli továbbá a közlekedési kapcsolatok, az energiainfrastruktúra és a közműhálózat biztonságát, valamint a lakóhelyüket elhagyni kényszerült személyek és a menekültek visszatérésének politikai és biztonsági szempontjait.

3. Bizalomépítés:

A feszültségek csökkentéséhez való hozzájárulás összekötő tevékenységek, a felek közötti kapcsolatfelvétel megkönnyítése és egyéb bizalomépítési intézkedések révén.

4. Az európai politikai döntéshozók tájékoztatásához, valamint az EU jövőbeni feladatvállalásaihoz való hozzájárulás.

4. cikk

A misszió felépítése

(1) Az EUMM Georgia felépítése a következő:

a) Parancsnokság. A parancsnokság a misszió vezetőjének hivatalából és a parancsnokság személyzetéből áll, és ellát valamennyi szükséges parancsnoklási és ellenőrzési feladatot, valamint a missziót támogató tevékenységet. A parancsnokság Tbilisziben lesz.

b) Helyi irodák. A földrajzilag elszórt helyi irodák megfigyelői feladatokat látnak el, valamint a szükséges missziótámogató tevékenységeket teljesítik.

c) Támogató egység. A támogató egység a Tanács brüsszeli Főtitkárságán működik.

(2) Előkészítő intézkedésként a tagállamok által biztosított felszereléssel rendelkező megfigyelő csapatok létrehozására kerül sor az EUMM Georgia-n belül.

(3) A műveleti tervben (OPLAN) további részletes rendelkezések szerepelnek majd a fenti elemekre vonatkozóan.

5. cikk

Polgári műveleti parancsnok

(1) Az EUMM Georgia polgári műveleti parancsnoka a Polgári Tervezési és Végrehajtási Szolgálat (CPCC) igazgatója.

(2) A polgári műveleti parancsnok – a Politikai és Biztonsági Bizottság (PBB) politikai ellenőrzése és stratégiai irányítása mellett, a főtitkár/főképviselő átfogó felügyelete alatt – stratégiai szintű parancsnokságot és felügyeletet gyakorol az EUMM Georgia felett.

(3) A polgári műveleti parancsnok gondoskodik a Tanács és a PBB határozatainak megfelelő és hatékony végrehajtásáról, adott esetben a misszióvezetőnek kiadott stratégiai szintű utasítások, valamint a misszióvezetőnek adott tanács és technikai támogatás révén is.

(4) A teljes kirendelt állomány az érintett kirendelő állam nemzeti hatóságainak vagy az uniós intézménynek a teljes körű parancsnoksága alatt marad. A nemzeti hatóságok személyi állományuk, csoportjaik és egységeik operatív irányítását (OPCON) a polgári műveleti parancsnokra ruházzák át.

(5) A polgári műveleti parancsnok teljes mértékben felel azért, hogy az EU gondossági kötelezettsége megfelelő módon teljesüljön.

(6) A polgári műveleti parancsnok és az EU különleges képviselője (EUKK) szükség szerint konzultál egymással.

6. cikk

A misszióvezető

(1) A misszióvezető vállalja a felelősséget a misszióért, és gyakorolja annak helyszíni parancsnoklását és ellenőrzését.

(2) A misszióvezető gyakorolja a polgári műveleti parancsnok által kirendelt, a közreműködő államokból érkező személyi állomány, csoportok és egységek feletti parancsnoklást és ellenőrzést, valamint ellátja a misszió rendelkezésére bocsátott eszközöket, forrásokat és információkat is érintő adminisztratív és logisztikai feladatokat.

(3) A misszióvezető – a polgári műveleti parancsnok stratégiai szintű utasításait követve – az EUMM Georgia hatékony helyszíni tevékenysége érdekében utasításokat ad a misszió teljes személyzetének, beleértve a brüsszeli támogató egységet is, koordinálja a műveleteket és ellátja a napi irányítást.

(4) A misszióvezető felel a misszió költségvetésének végrehajtásáért. A misszióvezető e célból szerződést ír alá a Bizottsággal.

(5) A misszióvezető felel a személyzetet érintő fegyelmi kérdésekben. A személyzet kirendelt tagjait illetően fegyelmi eljárást az érintett nemzeti vagy uniós hatóság folytathat.

(6) A misszióvezető képviseli az EUMM Georgia-t a műveleti területen, és biztosítja a misszió megfelelő láthatóságát.

(7) Adott esetben a misszióvezető feladata a helyben jelen lévő egyéb uniós szereplőkkel való koordináció. Az EUKK – a parancsnoki lánc sérelme nélkül – helyi politikai iránymutatást nyújt a misszióvezetőnek.

(8) A misszióvezető elkészíti az OPLAN-t, amelyet jóváhagyásra benyújt a Tanácsnak. A misszióvezetőt ebben a feladatában a Tanács Főtitkársága segíti.

7. cikk

Személyi állomány

(1) Az EUMM Georgia személyi állományát elsősorban a tagállamok vagy az uniós intézmények rendelik ki. Minden tagállam vagy uniós intézmény maga viseli az általa kiküldött személyi állománnyal kapcsolatos költségeket, beleértve a kiküldetési helyre történő utazás, valamint az onnan történő elutazás költségeit, a fizetést, az orvosi ellátást és – a napidíjak, a nehézségi és kockázati pótlékok kivételével – a juttatásokat.

(2) A misszió szerződéses alapon alkalmaz nemzetközi polgári és helyi személyzetet, amennyiben a szükséges funkciókat a tagállamok által kirendelt személyzet nem látja el. Kivételesen, kellően indokolt esetben, ha nem áll rendelkezésre megfelelően képzett jelentkező a tagállamokból, a részt vevő harmadik államok állampolgárai is toborozhatók szerződéses alapon.

(3) A személyzet valamennyi tagja köteles betartani a misszióra vonatkozó minimális biztonsági műveleti követelményeket, valamint a misszióval kapcsolatos, az EU helyszíni biztonságra vonatkozó politikáját támogató biztonsági tervet. A feladatuk ellátása során a birtokukba kerülő EU minősített információk védelme tekintetében a személyzet tagjai tiszteletben tartják a Tanács biztonsági szabályzatában [1] megállapított biztonsági alapelveket és minimumszabályokat.

[1] A Tanács biztonsági szabályzatának elfogadásáról szóló, 2001. március 19-i 2001/264/EK tanácsi határozat (HL L 101., 2001.4.11., 1. o.).

8. cikk

A misszió és személyi állományának jogállása

(1) A misszió és személyi állományának jogállását – beleértve adott esetben a misszió végrehajtásához és zavartalan működéséhez szükséges kiváltságokat, mentességeket és további garanciákat is – a Szerződés 24. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően kell meghatározni. Az elnökség munkáját segítő főtitkár/főképviselő az elnökség nevében ilyen megállapodás megkötésére irányuló tárgyalásokat folytathat.

(2) A személyi állomány tagjait kirendelő állam vagy uniós intézmény felelős a kirendeléshez kapcsolódó, a személyzet tagja részéről vagy vele összefüggésben felmerülő bármely követelés teljesítéséért. A szóban forgó állam vagy uniós intézmény felelős a kirendelt személlyel szembeni bármely eljárás megindításáért.

(3) A nemzetközi és helyi polgári személyzet alkalmazási feltételeit, valamint jogait és kötelezettségeit a misszióvezető és a személyzet tagja közötti szerződésben kell meghatározni.

9. cikk

Parancsnoki lánc

(1) Az EUMM Georgia mint válságkezelési művelet egységes parancsnoki lánccal rendelkezik.

(2) A Tanács felelőssége mellett a PBB gyakorolja az EUMM Georgia feletti politikai ellenőrzést és stratégiai irányítást.

(3) A polgári műveleti parancsnok – a PBB politikai ellenőrzése és stratégiai irányítása mellett, valamint a főtitkár/főképviselő átfogó felügyelete alatt – az EUMM Georgia stratégiai szintű parancsnoka, és e minőségében utasításokat ad a misszióvezetőnek, valamint tanácsokkal és technikai támogatással látja el őt.

(4) A polgári műveleti parancsnok a főtitkár/főképviselőn keresztül jelentést tesz a Tanácsnak.

(5) Helyi szinten a misszióvezető gyakorolja az EUMM Georgia feletti parancsnoklást és ellenőrzést, és közvetlenül a polgári műveleti parancsnoknak felel.

10. cikk

Politikai ellenőrzés és stratégiai irányítás

(1) A Tanács felelősségvállalásával a PBB gyakorolja a misszió politikai ellenőrzését és stratégiai irányítását. A Tanács felhatalmazza a PBB-t, hogy a Szerződés 25. cikkének harmadik bekezdése alapján hozza meg a vonatkozó határozatokat. Ezen felhatalmazás a misszióvezetőnek a főtitkár/főképviselő javaslata alapján történő kinevezésére, valamint a műveleti koncepció (CONOPS) és az OPLAN módosítására is vonatkozik. A misszió céljaival és befejezésével kapcsolatos döntéshozatali hatáskör továbbra is a Tanácsot illeti meg.

(2) A PBB rendszeres időközönként jelentést tesz a Tanácsnak.

(3) A polgári műveleti parancsnok és a misszióvezető rendszeresen és szükség szerint jelentést tesz a PBB-nek a felelősségi körükbe tartozó kérdésekről.

11. cikk

Harmadik államok részvétele

(1) Az EU döntéshozatali autonómiájának és egységes intézményi keretének sérelme nélkül harmadik államok felkérést kaphatnak a misszióban való közreműködésre, feltéve, hogy viselik az általuk kirendelt személyzettel kapcsolatos költségeket, beleértve a fizetést, a teljes körű biztosítást, a napidíjakat, valamint a Grúziába való beutazás és az onnan történő kiutazás költségeit is, továbbá megfelelő módon hozzájárulnak a misszió működési költségeihez.

(2) A misszióhoz hozzájáruló harmadik államokat a misszió napi irányítását illetően az EU tagállamaival azonos jogok és kötelezettségek illetik meg.

(3) A Tanács felhatalmazza a PBB-t, hogy hozza meg a megfelelő határozatokat a javasolt hozzájárulások elfogadásáról és hozza létre a hozzájáruló felek bizottságát.

(4) A harmadik államok részvételére vonatkozó részletes szabályok a Szerződés 24. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően megkötött megállapodások hatálya alá tartoznak. Az elnökség munkáját segítő főtitkár/főképviselő az elnökség nevében tárgyalásokat folytathat ilyen megállapodásokról. Amennyiben az EU és egy harmadik állam uniós válságkezelési műveletekben való részvételre vonatkozó keretmegállapodást köt, az adott megállapodás rendelkezései alkalmazandók a misszió vonatkozásában is.

12. cikk

Biztonság

(1) A polgári műveleti parancsnok irányítja a biztonsági intézkedések misszióvezető általi tervezését, és biztosítja azoknak az EUMM Georgia tekintetében történő megfelelő és eredményes végrehajtását összhangban az 5. és a 9. cikkel, a Tanács Biztonsági Hivatalával együttműködve.

(2) A misszióvezető felel a misszió biztonságáért, valamint az Európai Unióról szóló szerződés V. címe és az azt támogató jogi eszközök értelmében az EU-n kívül operatív jelleggel alkalmazott személyi állomány biztonságára vonatkozó uniós politika alapján a misszió tekintetében alkalmazandó biztonsági minimumkövetelmények betartásának biztosításáért.

(3) A misszióvezető munkáját a misszió biztonságáért felelős tisztviselő (MSO) segíti, aki a misszióvezető közvetlen beosztottja, és a Tanács Biztonsági Hivatalával is szoros munkakapcsolatot tart fenn.

(4) Az EUMM Georgia személyi állománya tevékenységének megkezdése előtt kötelező biztonsági képzésen vesz részt az OPLAN-nal összhangban. A személyi állomány ezenkívül az MSO által szervezett rendszeres helyszíni ismétlő képzéseken is részt vesz.

(5) A misszióvezető a Tanács biztonsági szabályzatának megfelelően biztosítja az EU minősített információk védelmét.

13. cikk

Figyelőszolgálat

Az EUMM Georgia tekintetében be kell vonni a figyelőszolgálatot.

14. cikk

Pénzügyi rendelkezések

(1) A misszióval járó kiadások fedezésére szánt pénzügyi referenciaösszeg 31 000 000 EUR.

(2) Valamennyi kiadást az EU általános költségvetésére alkalmazandó közösségi szabályoknak és eljárásoknak megfelelően kell kezelni. A misszióvezető – a Bizottság jóváhagyására is figyelemmel – technikai megállapodásokat köthet uniós tagállamokkal, részt vevő harmadik államokkal és egyéb nemzetközi szereplőkkel a felszereléseknek, szolgáltatásoknak és helyiségeknek az EUMM Georgia számára való beszerzését illetően. Harmadik államok állampolgárai pályázhatnak szerződéskötésre.

(3) A misszióvezető a szerződése keretében végzett tevékenységeiről teljes körű jelentési kötelezettséggel tartozik a Bizottságnak, amely felügyeli a misszióvezető tevékenységét.

(4) A pénzügyi rendelkezések tiszteletben tartják a misszió operatív követelményeit, beleértve a felszerelés kompatibilitását és a csapatok interoperabilitását is.

(5) A misszióval kapcsolatos költségek ezen együttes fellépés hatálybalépésének napjától kezdve számolhatók el.

15. cikk

Koordináció

(1) A parancsnoki lánc sérelme nélkül a misszióvezető a Bizottság küldöttségével szoros együttműködésben végzi tevékenységét az EU Grúziát támogató fellépése következetességének biztosítása érdekében.

(2) A misszióvezető szorosan összehangolja tevékenységét az EU elnökségének helyi képviseletével és más uniós missziók vezetőivel.

(3) A misszióvezető együttműködik az országban jelen lévő egyéb nemzetközi szereplőkkel, különösen az ENSZ-szel és az EBESZ-szel.

16. cikk

Minősített információ átadása

(1) A főtitkár/főképviselő szükség szerint, valamint a misszió operatív igényeinek és a Tanács biztonsági szabályzatának megfelelően jogosult a misszió céljára készült EU-s minősített információkat és dokumentumokat „CONFIDENTIEL UE” szintig az ezen együttes fellépéshez csatlakozó harmadik államok részére átadni.

(2) A főtitkár/főképviselő – a misszió operatív igényeinek függvényében és a Tanács biztonsági szabályzatának megfelelően – szintén jogosult a misszió céljára készült EU-s minősített információkat és dokumentumokat „RESTREINT UE” szintig az ENSZ és az EBESZ részére átadni. E célból helyi szabályozást kell kidolgozni.

(3) Konkrét és azonnali operatív igény esetén a főtitkár/főképviselő – a Tanács biztonsági szabályzatának megfelelően – jogosult a fogadó állam részére is átadni a misszió céljára készült EU-s minősített információkat és dokumentumokat „RESTREINT UE” szintig. Minden más esetben ilyen információknak és dokumentumoknak a fogadó állam részére történő átadására a fogadó államnak az EU-val folytatott együttműködésére vonatkozó megfelelő eljárások szerint kerül sor.

(4) A főtitkár/főképviselő jogosult az ezen együttes fellépéshez csatlakozó harmadik államok részére a misszióval kapcsolatos tanácsi tanácskozásokra vonatkozó, nem minősített, a Tanács eljárási szabályzata [1] 6. cikkének (1) bekezdése értelmében szakmai titoktartási kötelezettség hatálya alá tartozó EU-s dokumentumok átadására.

17. cikk

A misszió felülvizsgálata

A misszió kezdetétől számított hat hónap elteltével a misszióvezető és a Tanács Főtitkársága által készített jelentés alapján a PBB elé kell terjeszteni a misszió felülvizsgálatát.

[1] A Tanács eljárási szabályzatának elfogadásáról szóló, 2006. szeptember 15-i 2006/683/EK, Euratom tanácsi határozat (HL L 285., 2006.10.16., 47. o.).

18. cikk

Hatálybalépés és időtartam

Ez az együttes fellépés az elfogadásának napján lép hatályba, és 12 hónapig kell alkalmazni.

19. cikk

Kihirdetés

(1) Ezt az együttes fellépést az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

(2) A PBB-nek a misszióvezető kinevezésével kapcsolatos, a 10. cikk (1) bekezdése szerinti határozatait szintén ki kell hirdetni az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*.

Kelt Brüsszelben, 2008. szeptember 15-én.

a Tanács részéről

az elnök

B. KOUCHNER